



TUYAUX

N° 130 | 1 | 2018

FESTIVAL INTERNATIONAL D'ORGUE DE DUDELANGE

CONCERTS DE PRINTEMPS 2018

AGENDA DE LA SAISON 2018

NOUVEAU CD: MARCEL DUPRÉ PAR JAN LEHTOLA

**IN MEMORIAM PIERRE PINCEMAILLE –
HOMMAGE À JACQUES**



LU  **EMBOURG**
LET'S MAKE IT HAPPEN



Patronages



Sponsors



Partenaires Media



Réseaux



luxembourg**ticket**
KULTURPASS

Impressum



Tuyaux est le bulletin de liaison de l'a.s.b.l. „Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange“ et le cahier-programme officiel du Festival international de musique d'orgue de Dudelange. Il est distribué gratuitement aux membres des Amis de l'Orgue Saint-Martin de Dudelange et aux Amis du Festival.

Tirage:

2.300
Parution trimestrielle
Numéro 130 (1/2018)
Février 2018 – 24^e année

Rédaction:

Alex Christoffel

Layout:

Stefan Hank

Impression:

Imprimerie Centrale, Luxembourg

Edition du bulletin «Tuyaux»:

„Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange“ a.s.b.l.

Organisateur du Festival:

Festival international de Musique d'Orgue de Dudelange a.s.b.l.

Contacts:

Festival International de Musique d'Orgue de Dudelange
14, rue des Fleurs L-3468 Dudelange
Tél. +352 51 94 48

Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange

14, rue Nic Conrady L-3552 Dudelange
Tél. +352 51 56 62

info@orgue-dudelange.lu

Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange sont affiliés à la FFAO (Fédération Francophone des Amis de l'Orgue)

SOMMAIRE

4	Le mot du Président
5	Comité d'honneur du Festival / Conseils d'administration du Festival et des Amis de l'Orgue
6	Amis du Festival
7	Abonnements - Prévente
8	Zeltik Prelude
14	Concert de la Passion
24	Prochains événements
26	Nouveau CD : Marcel Dupré par Jan Lehtola
27	In memoriam Pierre Pincemaille
29	Hommage à Jacques
Verso	Comment soutenir le Festival et les Amis de l'Orgue

RÉSEAUX

PLURIO.NET, LUXEMBOURGTicket, TICKET-REGIONAL, KULTURPASS

Le Festival international d'orgue de Dudelange vient d'actualiser et d'étendre sa présence dans des réseaux d'agendas et de prévente de billets **plurio.net** et **LuxembourgTicket**, entraînant ainsi également sa présence dans les agendas «City Magazine» de la ville de Luxembourg et «What's on 2018» de l'Office régional de tourisme Sud. Le Festival est également devenu partenaire du **Kulturpass** qui favorise moyennant un prix d'entrée de 1,50 EUR sur présentation du Kulturpass l'accès à la culture, donc aussi à nos concerts, aux personnes défavorisées.

Die Konzerte des Festival International d'Orgue de Dudelange werden nun auch im deutschen Grenzgebiet (vornehmlich Rheinland-Pfalz und Saarland) durch die in Trier ansässige Plattform **ticket-regional.de** vorgestellt und Tickets im Vorverkauf über diese Plattform angeboten.

TUYAUX 129

Vous avez probablement reçu un exemplaire du Tuyaux 129 présentant quelques défauts d'impression. Ensemble avec l'imprimerie, nous nous excusons pour ces défauts. Le pdf sans défaut d'impression peut encore être consulté sur notre site internet www.orgue-dudelange.lu.

ENREGISTREMENTS LIVE DE CONCERTS DU FESTIVAL 2018

La radio socio-culturelle 100,7 – notre partenaire media – va enregistrer le Concert de la Passion du mercredi 28 mars. Les dates des rediffusions des 3 concerts enregistrés en 2017 seront communiquées dans une prochaine édition de Tuyaux et/ou sur notre site internet.

www.orgue-dudelange.lu



LE MOT DU PRÉSIDENT

– Comme toujours, le FIMOD participera en collaboration avec les Amis de l'Orgue de Dudelange (AOD), en juin, à la **Fête de la Musique** organisée par la Ville de Dudelange.

■ Saison d'automne: 4 grands récitals d'orgue

Début octobre, **Lionel Rogg** (membre du jury de notre dernier concours et dont une pièce au choix du candidat devait être présentée dans la finale) nous fera écouter des œuvres de Couperin, Bach, Franck, Liszt ainsi que de lui-même. Dans un tout autre registre, la soliste espagnole **Loreto Aramendi** présentera ensuite des œuvres de Cabanilles, Ligeti, Guridi, Alain ainsi que des transcriptions de Bach par A. Guilmant et de Liszt, Saint-Saëns, Fauré par L. Robilliard.

Mardi le 16 octobre aura lieu le récital traditionnellement offert par le FIMOD au **lauréat de notre dernier Concours : Daria Burlak** (1er Prix et Prix du public) jouera un répertoire, de nouveau différent et parfois hors des sentiers battus, composé d'œuvres de Bach/Reger, Senny, Lobanov, Gowers, Frescobaldi, Heiller et Böellmann. La saison se terminera en beauté par le récital d'orgue du bien connu **Jean-Baptiste Robin**, interprétant un bouquet éclectique d'œuvres de Lully, Dupré, Duruflé, de compositions propres ainsi que de transcriptions par lui-même d'œuvres de Chopin, Albeniz et Ravel.

Bref, un voyage à travers le répertoire musical dans toute sa variété, par des personnalités d'interprètes renommées, mais aussi diverses qu'intéressantes!

■ Nouvelle production de CD

Enregistré en 2013 par l'organiste finlandais virtuose **Jan Lehto** et consacré à des œuvres majeures de Marcel Dupré (2e Symphonie, Variations sur un Noël, Suite Évolution...), le CD est maintenant publié par le label Plink. Un magnifique cadeau pour faire plaisir à tout amateur de belle musique d'orgue!

■ Un grand ami nous a quittés ...

Président du jury «Improvisation» de notre avant-dernier concours, grand ami de l'orgue de Dudelange par ses concerts et son enregistrement de CD, **Pierre Pincemaille** s'est éteint ce 12 janvier à l'âge de 61 ans. Titulaire des grandes orgues de la basilique cathédrale de Saint-Denis (premier orgue Cavaillé-Coll!), personnalité forte du monde de l'orgue, Pierre Pincemaille exprimait aussi une grande joie de vivre traduite notamment dans ses magnifiques et exubérantes improvisations. Aussi est-ce avec une émotion particulière que nous nous remémorons celle, époustouflante, qu'il a donnée au concert de clôture du Concours 2015. R.I.P. Pierre!

■ Appel à cotisation – Membres des Amis de l'Orgue – Amis du Festival

Dans ce premier «Tuyaux» de la saison 2018, et comme nous le faisons régulièrement, nous nous permettons de solliciter votre appui en renouvelant votre cotisation, voire en vous portant «Amis du festival» (voir en dernière page svp.). D'avance un grand merci à toutes celles et tous ceux qui voudront bien, en tant que membres des Amis de l'Orgue, membres d'honneur, membres donateurs et mécènes, accorder leur précieux soutien au Festival!

Jean Éloi Olinger
Président

Après une saison de printemps dédiée au fil des années principalement aux concerts d'ensembles, notre Festival regroupe, au cours de sa saison d'automne, les récitals destinés à mettre en valeur, sous toutes ses facettes, l'instrument de musique symphonique somptueux faisant partie intégrante de cet élément exceptionnel de notre patrimoine culturel national que constitue l'église St Martin de Dudelange.

■ Comme tous les ans, le plaisir de notre Zeltik Prelude – Vendredi, 9 mars 2018 à 20h15

Au programme cette année : «**Rhapsodie bretonne**» pour orgue et harpe celtique. En alternance ou en duo, **Georges Delvallée**, Grand Prix du Disque, soliste pérenne de l'Orchestre National de France, créateur du concerto pour orgue et orchestre de Paul Hindemith, et **Yvon Le Quellec** (harpe celtique, chant, flûte irlandaise et tin whistle), invité régulier de France-Musique en tant que compositeur-harpiste, participant avec son quatuor «Les Harpadours» régulièrement aux grands festivals de harpe, nous présenteront l'agrément d'une soirée de musiques d'inspiration ou d'origine bretonne, réunies en un kaléidoscope de compositions de facture traditionnelle, classique ou moderne.

■ Concert de la Passion pour chœur, orgue et solistes – Mercredi, 28 mars 2018 à 20h15

Sous la direction de **Pierre Nimax jun.**, avec les solistes **Gilles Leyers** (orgue), **Dina Nimax** (harpe), **Nora Braun** (violoncelle), **Marie-Reine Nimax** (soprano), **Alexander Gebhard** (ténor) et **Arthur Stammet** (baryton), le Chœur de Chambre du Conservatoire de la Ville de Luxembourg et l'Ensemble Vocal du Conservatoire de la Ville d'Esch-sur-Alzette interpréteront l'Oratorio «Sept Dernières Paroles du Christ en croix» pour orgue, solistes, chœur mixte, harpe et violoncelle de César Franck (dans une transcription de la version originale de Pierre Nimax jun.), précédé de la fresque pour orgue seul de Franz Liszt, «Évocation à la Chapelle Sixtine».

COMITÉ D'HONNEUR DU FESTIVAL INTERNATIONAL D'ORGUE DE DUDELANGE

Président: Erna Hennicot-Schoepges

Président d'honneur: Fernand Wagner

Organistes

Martin Bambauer (Trier) ■ Philippe Delacour (Metz) ■ Thierry Escaich (Paris) ■ Jean Ferrard (Bruxelles)
Naji Hakim (Paris) ■ Bernhard Leonardy (Saarbrücken) ■ Pierre Nimax jun. (Luxembourg)
Ben van Oosten (Den Haag) ■ Pascale Rouet (Charleville-Mézières) ■ Wolfgang Seifen (Berlin)
Josef Still (Trier) ■ Alain Wirth (Luxembourg)

Membres

Mars di Bartolomeo ■ Xavier Bettel ■ Guy Arendt ■ Dan Biancalana
Henri Ahlborn ■ Jean Back ■ François Biltgen ■ Pierre Bley ■ Alex Bodry ■ Pierre Cao ■ Guy Dockendorf
Christoph Martin Frommen ■ Robert Garcia ■ Stephan Gehmacher ■ Germaine Goetzinger ■ Fred Harles
Jean-Paul Hoffmann ■ Jean Hoss ■ Louis Karmeyer ■ Bob Krieps ■ Paul Lesch ■ Didier Maes ■ Marc Meyers
■ Adrien Meisch ■ Octavie Modert ■ Pierre Mores ■ Alex Mullenbach ■ Maggy Nagel ■ Eugène Prim ■ Viviane Reding
■ Georges Santer ■ Jacques Santer ■ Chanoine hon. Mathias Schiltz ■ Jean Spautz ■ Bruno Théret
Jeannot Waringo ■ Fernand Weides ■ Jean Wenandy ■ Damien Wigny ■ Léon Zeches ■ Roby Zenner

COMITÉ D'ORGANISATION DU FESTIVAL INTERNATIONAL D'ORGUE DE DUDELANGE

Festival international de Musique d'Orgue de Dudelange a.s.b.l.

en collaboration avec Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange a.s.b.l.

Paroisse Saint-Martin de Dudelange – Ville de Dudelange



Conseil d'administration

Festival International
de Musique d'Orgue
de Dudelange, a.s.b.l.

Fondée en 2002 par les institutions partenaires de la rénovation de l'orgue, à savoir le Ministère de la Culture, la Ville de Dudelange et la Paroisse Saint-Martin de Dudelange secondée par les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange, l'a.s.b.l. „Festival International de Musique d'Orgue de Dudelange“ est l'organisateur responsable du Festival international d'orgue de Dudelange et du Concours bisannuel international d'orgue de Dudelange.

Jean Éloi Olinger, président
Christian Biever, vice-président
Pierre Nimax jr, directeur artistique
Eugène Chelius, secrétaire
Paul Braquet, trésorier
Alex Christoffel, secrétaire programmes et publications

Membres Honoraires

Jacques Dondelinger, président honoraire
Adrien Meisch, vice-président honoraire

Membres

Sylvie Andrich-Duval, députée ■ **Dan Biancalana**, bourgmestre ■ **Serge Eberhard**, président du conseil de la Fabrique d'Église ■ **Erna Hennicot-Schoepges**, présidente du Comité d'honneur du Festival ■ **Paul Lesch**, directeur du CNA ■ **Abbé Edmond Ries**, curé doyen ■ **Pol Schmoetten**, commissaire à l'enseignement musical ■ **Loris Spina**, Échevin ■ **Fernand Wagner**, président honoraire du Comité d'honneur



Direction administrative

Les Amis de l'Orgue
Saint-Martin Dudelange, a.s.b.l.

Fondée en 1988 pour rénover et mettre en valeur l'orgue de Dudelange, l'a.s.b.l. «Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange» assure depuis 2003 la direction administrative et technique du Festival d'Orgue de Dudelange et continue à encourager les jeunes talents et à promouvoir l'orgue de l'église de Dudelange par l'enregistrement de CDs.

Paul Braquet, président et trésorier
Hubert Braquet, vice-président
Eugène Chelius, secrétaire

Membre Honoraire

Jacques Dondelinger, président honoraire

Organistes membres du comité

Pierre Nimax jun.
Thierry Hirsch
Bianca Ivanov
Jean-Marie Laures
François Theis
Alessandro Urbano

Membres

Rose Barnich-Daubenfeld ■ **Romain Bertemes** (dél. de la Fabrique d'Église) ■ **Alex Christoffel** ■ **Martine Deprez** ■ **Triny Kirt-Meyer** (dél. de la Chorale St-Martin) ■ **Johnny Oestreicher** ■ **Abbé Edmond Ries**, curé doyen ■ **Norbert Sadler** ■ **André Wolter** (assistant pastoral).

AMIS DU FESTIVAL

MÉCÈNES

- Germaine et Charles Berg-Goetzing, Luxembourg
- Jacqueline et Jean-Marie Bodé, Roedgen
- Marguy et Paul Braquet-Schalz, Dudelange
- Banque Bil, Luxembourg
- Banque et Caisse d'Épargne de l'État, Luxembourg
- Marthe et Ady Christoffel-Heinen, Dudelange
- Constant Colling, Soleuvre
- Martine Deprez, Dudelange
- Ianthe et Jacques Dondelinger, Dudelange
- André Elvinger, Luxembourg
- Claudine et André Feiereisen, Dudelange
- Georges Helminger-Faber, Bertrange
- Erna Hennicot-Schoepges, Bèrelange
- Jean Hiltgen-Thoma, Kayl
- Marie-Paule Hippert, Dudelange
- Jean-Claude Koenig-Fourmann, Troine
- Carlo Krieger-Loos, Dudelange
- Maître Tom Metzler, Luxembourg
- Octavie Modert, Greiveldange
- Jean-Eloi Olinger, Luxembourg
- Elisabeth et Jean Petit-Dondelinger, Moutfort
- Bruno Thêret, Luxembourg
- Alain Wirth, Oberanven
- Jean Zahlen, Itzig
- Adolphe Zapponi-Klein, Dudelange

DONATEURS

- Sylvie Andrich-Duval, Dudelange
- Edmée Anen, Dudelange
- Franco Avena et Mme, Niederanven
- Abbé Claude Bache
- Gilbert Backes, Luxembourg
- Rose Barnich-Daubenfeld, Dudelange
- Marianne Bausch-Koenig, Luxembourg
- Germain Becker-Heinisch, Dudelange
- Denise et Romain Bertemes-Weber, Dudelange
- BGL-BNP Paribas, Luxembourg
- François Biltgen, Esch-Sur-Alzette
- Alex Bodry, Dudelange
- Nicole et Hubert Braquet-Hamiaux, Dudelange
- Dr. Carlo Breier, Grevenmacher
- Eugène Chelius, Dudelange
- Alex Christoffel, Dudelange
- Boy Cloos, Esch-sur-Alzette
- Thessy et Robert Dockendorf, Reckange-Sur-Mess
- Georges Donckel-Reuter, Luxembourg
- Clare Donegan, Luxembourg
- Henri Dondelinger, Moutfort
- Robert Dondelinger, Heisdorf
- Abbé Jean Ehret, Luxembourg
- Étoile Garage Dudelange
- Abbé Laurent Fackelstein, Kayl
- Pierre Fattebene, Dudelange
- Jean Felten, Luxembourg
- Laurent Felten, Betzdorf
- Colette Flesch, Luxembourg
- Georges Foehr, Dudelange
- Maddy Forty, Dudelange
- Jean-Claude Gaspar-Spielmann, Roodt-Sur-Syre
- Pierre Gerges, Pontpierre
- Emile Glesener, Bettendorf
- Barbara Hamilius-Bontemps, Esch-sur-Alzette
- Paul Hilbert, Lintgen
- Justine Jacqué-Gasper, Ehlang-sur-Mess
- Jos Jung, Waldbredimus
- Louis Karmeyer, Dalheim
- Danièle et Jacques Kauffman, Luxembourg
- Mme René Kayser-Morheng, Luxembourg
- Paul Kayser, Keispelt
- Marie-Thérèse Kelsen-Schoepges, Dudelange
- Elisabeth Kieffer, Ehnen
- Maisy Kieffer, Dudelange
- Nico Klein, Oetrange
- Hubert Koos, Steinsel
- Horst-Peter Kreppel, Luxembourg
- Triny et David Kirt-Meyer, Dudelange
- Josy Kirsch-Ruckert, Dudelange
- Sylvie et Maurice Kugeler-Schaltz, Dudelange
- Charles Lampers-Pauly, Luxembourg
- Jean-Marie Laures, Dudelange
- Francine et André Laux-Ludwig, Dudelange
- Marie-Paule et Raymond Lehnert, Dudelange
- Josée Lorsché, Noertzange
- Joseanne Loutsch-Weydert, Bridel
- Pascal Massard-Wehrle, Niederanven
- Jean-Paul Mailliet-Grethen, Dudelange
- Adrien Meisch, Ambassadeur Honoraire, Luxembourg
- Paul Mertz, Luxembourg
- Pierre Metzler, Luxembourg
- Catherine Meyers, Dudelange
- Rémy Mille, Diekirch
- Jules Muller-Grégoire, Dudelange
- Albert Nilles-Kass, Dudelange
- Marie-Reine et Pierre Nimax Jun., Strassen
- Josée et Robert Oth-Peiffer, Noertzange
- Paul Reimen, Pontpierre
- René Reimen, Esch-sur-Alzette
- Abbe Edmond Ries, Curé Doyen, Bettembourg
- Norbert Sadler, Dudelange
- Marie-Thérèse Sadler-Jans, Dudelange
- Famille Sales, Bascharage
- Agnès Sales-Lentz, Bascharage
- Jacques Santer, Luxembourg
- Marianne Schmit-Schmitt, Dudelange
- Chanoine hon. Mathias Schiltz, Luxembourg
- Doris et Pol Schmoetten, Dudelange
- Syndicat d'Initiative et de Tourisme, Dudelange
- Union Gran-Duc Adolphe, Luxembourg
- Union Saint-Pie X, Luxembourg
- Fernand Wagner-Henricy, Luxembourg
- Jeannot Waringo-Raus, Mensdorf
- Léon Weber, Alzingen
- Lucien Werer, Esch-sur-Alzette

■ ABONNEMENTS 2018 : PROFITEZ D'UNE RÉDUCTION DE 50%

Comme d'habitude, nous vous proposons trois formules pour choisir votre abonnement pour toute une saison musicale en fonction de vos préférences (récitals d'orgue, concert pour orgue et autres formations, ou tous les concerts) avec une réduction de 50% par rapport aux tarifs individuels.

Abo « SOLO »	
Valable pour les 4 récitals d'orgue 2018 : Lionel Rogg, Loreto Aramendi, Daria Burlak, Jean-Baptiste Robin	
Non-membres	30 EUR (au lieu de 60 EUR pour 4 concerts individuels)
Membres	24 EUR (au lieu de 48 EUR pour 4 concerts individuels)
Étudiants	15 EUR (au lieu de 30 EUR pour 4 concerts individuels)
Abo « DUO »	
Valable pour les 2 concerts pour orgue « plus » : Zeltik Prelude, Concert de la passion	
Non-membres	20 EUR (au lieu de 40 EUR pour 2 concerts individuels)
Membres	16 EUR (au lieu de 32 EUR pour 2 concerts individuels)
Étudiants	10 EUR (au lieu de 20 EUR pour 2 concerts individuels)
Abo « TUTTI »	
Valable pour tous les concerts à entrée payante de 2018	
Non-membres	50 EUR (au lieu de 100 EUR pour 6 concerts individuels)
Membres	40 EUR (au lieu de 80 EUR pour 6 concerts individuels)
Étudiants	25 EUR (au lieu de 50 EUR pour 6 concerts individuels)

Commande d'abonnements

Pour commander un abonnement de votre choix, veuillez virer le montant respectif avec la mention de l'abonnement en question sur un des comptes FIMOD :

IBAN LU10 0020 1593 5049 5000 Code BIC: BILLULL
 IBAN LU72 0019 3055 9783 8000 Code BIC: BCEELULL
 IBAN LU53 0030 8659 6277 0000 Code BIC: BGLULL

■ PRÉVENTE : PROFITEZ D'UNE RÉDUCTION DE 20%

Récitals d'orgue 2018 : **Lionel Rogg, Loreto Aramendi, Daria Burlak, Jean-Baptiste Robin**
12 EUR (au lieu de 15 EUR à la caisse du soir)

Concerts pour orgue « plus » 2018 : **Zeltik Prelude, Concert de la passion**
16 EUR (au lieu de 20 EUR à la caisse du soir)

Points de Prévente

Sur notre site internet

luxembourg**ticket**



www.orgue-dudelange.lu ou par courriel à info@orgue-dudelange.lu

www.plurio.net; www.luxembourgticket.lu;

Hotline : +352 47 08 95 1 du lundi au vendredi de 10h00 à 18h30

Tickets online bestellen über www.ticket-regional.lu/orgue oder
 www.ticket-regional.de an allen Ticket-Regional Vorverkaufsstellen oder die Hotlines 0651 / 9790777 (Deutschland) oder
 00352 / 20301011 (Luxemburg)

■ NOUVEAU : KULTURPASS

KULTURPASS

Entrée pour **1,50 EUR** sur présentation du Kulturpass

PRÉLUDE CELTIQUE 2018

DANS LE CADRE DU ZELTIK 2018

« Rhapsodie bretonne »
pour orgue et harpe celtique

GEORGES DELVALLÉE

ORGUE

YVON LE QUELLEC

**HARPE CELTIQUE, CHANT,
FLûTE IRLANDAISE ET TIN WHISTLE**

YOUENN GWERNIG (1925 – 2006)

PUIS TRADITIONNEL IRLANDAIS

E kreiz an noz, Archibald Mc Keepoch

Chant et harpe

CAMILLE SAINT-SAËNS (1835 – 1921)

Première rhapsodie sur des cantiques bretons

Orgue

MUSIQUE : JEFF LE PENVEN ;

PAROLES : YANN PER KALLOC'H

Me zo ganet e kreiz ar mor

Chant et harpe

CHANT TRADITIONNEL / JEAN LANGLAIS

(1907-1991)

Gwerz marv Pontkallek

Complainte traditionnelle bretonne

Chant en alternance avec pièce d'orgue de Jean Langlais



© Médiathèque d'Orsay,
transmis par Yvon le Quellec

YVON LE QUELLEC

Ondes câlines

Harpe

JOSEPH GUY ROPARTZ (1864 – 1955)

Carillon sur un cantique breton

Orgue

PIERRE JAKEZ HÉLIAS (1914 – 1995)

Ar men du la pierre noire

Chant accompagné à la harpe

CANTIQUE BRETON / GASTON LITAIZE

(1909-1991)

Introñ Varia Rostren

Chant en alternance avec orgue

CANTIQUE BRETON

Kantik ar baradoz (Cantique du Paradis)

Harpe et chant

CAMILLE SAINT-SAËNS (1835 – 1921)

Troisième rhapsodie

sur des cantiques bretons

Orgue

CANTIQUE BRETON

Cantique Spered santel gwir sklerijenn

Flûte irlandaise et orgue, chant et orgue, harpe

JEAN LANGLAIS (1907 – 1991)

Chant de Bretagne

Orgue

YVON LE QUELLEC

Ar vro bagan

Harpe et chant

JEAN LANGLAIS (1907 – 1991)

Sonjet den faziet (songez à l'éternité)

Orgue

Visualisation sur grand écran
par le « Live-Video-Team »

Prévente: 16 €
sur luxembourgticket,
ticket-regional.de et
www.orgue-dudelage.lu

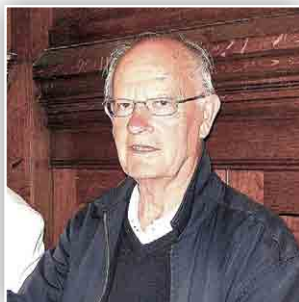
Caisse du soir: 20 €
Membres des Amis de l'Orgue 16 €
Étudiants 10 €

Kulturpass 1,50 €

Entrée libre pour
détenteurs d'un billet ZELTIK

GEORGES DELVALLÉE

Grand Prix du Disque. Soliste durant 35 ans de l'Orchestre National de France. Intégrale discographique pour orgue de Charles Tournemire, créateur du concerto pour orgue et orchestre de Paul Hindemith et première création française de la 6e symphonie pour orgue et orchestre de Charles Tournemire.



Pianiste et organis-
te, grand prix du
disque pour l'intégrale
de la musique pour
orgue de Schumann,
soliste durant 35 ans
de l'Orchestre Natio-
nal de France, Georges
Delvallée se produit
dans les grands festi-
vals internationaux et

a joué dans le monde entier, souvent accompa-
gné par les plus grands orchestres. Il fut le
créateur du concerto pour orgue de Paul
Hindemith ainsi que le créateur en France de
la sixième symphonie, avec orgue, de
Charles Tournemire, en compagnie de
l'Orchestre National de France. Il est dedica-
taire de nombreuses œuvres contemporaines
comme par exemple de B. Kantuser, J.J. Wer-
ner, P. Ancelin.

Son importante discographie comporte en
particulier l'intégrale de l'œuvre pour orgue de
Charles Tournemire, et les intégrales des œuv-
res pour piano de Tournemire, Jehan Alain et
Louis Vierne, ainsi que l'intégrale de la musique
pour orgue de Robert Schumann.

Georges Delvallée vient d'enregistrer, à
l'automne 2017, sur le très bel orgue de Saint-
Malo, un CD d'orgue de Bretagne, consacré aux
compositeurs bretons. Il le propose ce soir.

Depuis 15 ans, Yvon Le Quellec et Georges
Delvallée se produisent ensemble avec leurs con-
certs sur des thèmes bretons.

Médiathèque d'Orsay,
transmis par Yvon le Quellec



YVON LE QUELLEC

Invité par France-Musiques en tant que compositeur pour harpe, Yvon Le Quellec est directeur artistique du festival «La harpe dans tous ses états en vallée de Chevreuse» et participe, en tant que soliste ou avec son quatuor «Les Harpadours», régulièrement aux grands festivals de harpe.



Harpiste (ou harpeur) celtique et chanteur bre-
tonnant, dont les origines se situent dans les côtes
d'Armor, a donné de très nombreux concerts essen-
tiellement en Bretagne et en Île de France, seul ou avec
différents partenaires, mais il en a donné aussi dans
de nombreuses autres régions laissant libre cours à
ses goûts éclectiques, avec quatre axes essentiels: le
répertoire celtique traditionnel, les chansons bre-
tonnes les plus «basiques», quelques pièces de la Re-
naissance, et ses propres compositions, inspirées soit
par sa «celtitude», soit par son humeur, voire les mu-
siques du monde (deux pièces d'inspiration orientale)
ou dans un style proche de la musique contemporaine
(mais «soft»!).

Il a participé à de grands festivals dont Harpe en
Avesnois en 2015 avec son quatuor «Les Harpadours»,
Harpe aux Caraïbes, Rencontres internationales de la
harpe celtique à Dinan, Festival des harpes Camac,
etc.. Ses compositions sont publiées et il a été invité

par France-Musiques en tant que
compositeur pour harpe. Il propose
un répertoire aussi varié que possi-
ble à la harpe celtique, instrument
dont le registre est fatalement limité
par l'impossibilité de moduler, mais
où les surprises et l'utilisation la plus
riche possible de toutes les facettes
de la harpe celtique est recherchée.
Sa voix profonde, qui se prête parfai-
tement au chant en breton, a ravi bon
nombre de mélomanes fidèles des
chapelles bretonnes.

Il aime composer pour cet instru-
ment ou adapter et arranger des
thèmes traditionnels. Il est directeur
artistique du festival «La harpe dans
tous ses états en vallée de Chevreu-
se». Il a enregistré 7 CD chez RDM.

LA HARPE CELTIQUE



La harpe celtique, emblème de l'Irlande (figurant sur les pièces de monnaie de ce pays) est une lointaine descendante des premières harpes imaginées par les Égyptiens, il y a 3000 ans.

Le fameux Premier ministre britannique Cromwell, en conflit avec l'Irlande, fit brûler tous les exemplaires que l'on trouva dans ce pays, berceau de la harpe celtique depuis la Renaissance ou même avant. Une perte patrimoniale énorme, la harpe ancienne la plus fameuse étant celle du Prince William Boru (11^e siècle, à qui est dédiée une célèbre marche).

Les cordes antiques étaient souvent en soie, ou en peau tressée. Les plus anciennes traces de cordes en boyau datent de la 3^e Dynastie égyptienne (-2500 av J.C). Désormais, les cordes sont en boyau ou nylon (modèle joué ce soir), ou en métal, pour les harpes bardiques (bronze ou autre matière de pointe).

Pour pallier l'absence de chromatisme, on imagina d'abord les palettes ou demi-tons, comme sur la harpe Camac (le grand fabricant français, leader mondial) jouée par Yvon Le Quellec (modèle Mélusine de concert), puis la harpe à pédales, le modèle à double mouvement (donc, trois positions, bémol, bécarré et dièse, pour chaque note) datant de 1810.

Une harpe celtique, ou sans pédale, possède de 28 à 36 cordes, pèse de 7,8 kg (modèles en carbone pour la colonne et la console) à 14 kg (modèle Mélusine de concert, colonne et console en érable et contreplaqué d'érable, l'ajout de colle entre les couches renforçant la solidité, la pression totale exercée sur la table (en épicéa) étant de l'ordre d'une tonne.

Une grande harpe (jusqu'à 54 cordes) pèse jusqu'à 40 kg, il y a plus de 2500 pièces la constituant.

La plupart des harpistes jouent des deux sortes de harpe (il y a aussi l'auto-harpe, l'équivalent de la guitare électrique, les harpes bardiques, plus petites, etc).

Yvon Le Quellec, qui joue aussi de la flûte, de la bombarde, du piano et se met parfois à l'orgue pour accompagner un partenaire à la trompette ou au violon, se contente de la harpe celtique.



18h00
Hall sportif LNBD Annexe Alliance

Sa. 10.03

CELKILT | MÀN RAN
THE RAPPAREES
THE POGUES TRIBUTE
THE FUSION FIGHTERS
OYSTERBAND | SCHËPPE SIWEN
LUXEMBOURG PIPE BAND

CELTIC PRELUDE | 09.03 | 20h15 | Rhapsodie bretonne - Georges Delvallée & Yvon Le Quellec | Église St Martin





DUDELANGE,
ÉGLISE SAINT-MARTIN

MERCREDI, 28 MARS 2018
À 20H15

CONCERT DE LA PASSION POUR CHŒUR, ORGUE ET SOLISTES

**Chœur de Chambre
du Conservatoire
de la Ville de Luxembourg**

**Ensemble Vocal du Conservatoire
de la Ville d'Esch-sur-Alzette**

Marie-Reine Nimax, soprano
Alexander Gebhard, ténor
Arthur Stammet, baryton

Gilles Leyers, orgue
Dina Nimax, harpe
Nora Braun, violoncelle

Pierre Nimax jun., direction



Ce concert sera enregistré par
la Radio socioculturelle 100,7
pour rediffusion ultérieure.

FRANZ LISZT (1811 – 1886)
Évocation à la Chapelle Sixtine
Pour orgue seul

GRANVILLE BANTOCK (1868 – 1946)
Hamabdil
Pour violoncelle et harpe

CÉSAR FRANCK (1822 – 1890)
Sept Dernières Paroles du Christ en croix
Oratorio pour orgue, solistes, chœur mixte,
harpe et violoncelle
(Transcription de la version originale pour solistes,
chœur et orchestre par Pierre Nimax jun.)

Visualisation sur grand écran
par le « Live-Video-Team »

Prévente: 16 €
sur luxembourgticket,
ticket-regional.de et
www.orgue-dudelage.lu

Caisse du soir: 20 €
Membres des Amis de l'Orgue 16 €
Étudiants 10 €

Kulturpass 1,50 €

CHŒUR DE CHAMBRE DU CONSERVATOIRE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG



Le Chœur de Chambre du Conservatoire de la Ville de Luxembourg fut créé en septembre 2001 dans le cadre de l'enseignement musical par Pierre Nimax. Les étudiants des classes de chant, de chant choral et de direction chorale sont invités à travailler ensemble dans différents groupes dans lesquels ils suivent, en dehors de la répétition hebdomadaire, des cours de formation vocale, de théorie musicale ainsi que des ateliers de perfectionnement. L'effectif des différents groupes est variable et change en fonction des projets, allant d'un ensemble vocal jusqu'au grand chœur symphonique.

Le répertoire comprend des œuvres sacrées et séculières, a cappella ou avec accompagnement instrumental. La musique chorale luxembourgeoise et sa création occupent une place particulière dans le répertoire.

Ainsi, le Chœur de Chambre a interprété entre autres les Chichester Psalms et Mass Concert Selections de L. Bernstein, Old American Songs et Four Motets de A. Copland, Agnus Dei de S. Barber, The Armed Man : A Mass for Peace et Requiem de K. Jenkins, la Messa di Requiem de G. Verdi, la Messa di Gloria de G. Puccini, la Markus-Passion de R. Keiser, les Requiem de W.A. Mozart, J. Brahms, M. Duruflé et de A. Lloyd-Webber, La damoiselle élue de Cl. Debussy, la cantate Et la vie l'emporta de F. Martin, l'Oratorio de Noël, le Magnificat et la Passion selon Saint-Jean de J.S. Bach, les oratorios Paulus et Elias de F. Mendelssohn-Bartholdy, Te Deum de H. Berlioz et de H. Howells, le chœur final de la 9^e Symphonie et la Missa Solemnis de L. van Beethoven, Eine Symphonie zu Dantes Divina Commedia de Fr. Liszt et en première création la Missa 1945-2005 de W. Civitareale, The Lord is my shepherd de L.

Grethen, le Psalm de A. Mullenbach, la cantate Ons Heemecht de P. Nimax sen. le musical «Melusina» de G. Kaas, Tu es refugium de P. Nimax et trois compositions à l'occasion de la Fête Nationale de I. Boumans.

Le Chœur de Chambre a régulièrement l'honneur de travailler avec des ensembles vocaux, orchestres, et directeurs reconnus, comme entre autres l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, les Solistes Européens, Luxembourg, l'Orchestre de Chambre du Luxembourg, l'Orchestre de Chambre de Metz, l'Ensemble Vocal de Wiedenbrueck, le chœur de Rand Afrikaans University de Johannesburg/Afrique du Sud, le Trierer Bachchor, le Madrigal de la Cathédrale de Strasbourg, l'Ensemble Vocal du Conservatoire d'Esch-sur-Alzette, etc. En mai 2017 le Chœur de Chambre a eu le grand honneur de présenter sous la direction de Karina Canellakis et Tomo Sugao avec l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, l'Ensemble Vocal du Conservatoire d'Esch-sur-Alzette, le chœur de l'Inecc et les Pueri Cantores le dernier opéra de Sir Peter Maxwell Davies «The Hogboon» à la Philharmonie de Luxembourg.

Le Chœur de Chambre a enregistré différents CD et DVD notamment la Missa 1945-2005 de W. Civitareale, des chants folkloriques luxembourgeois édités chez Carus-Verlag, Paulus et Elias de F. Mendelssohn Bartholdy et la cantate Ons Heemecht de P. Nimax sen. En 2011 le Chœur de Chambre accompagné par l'organiste Martin Bambauer présente un CD chez Motette avec la Messe Solennelle en ut# min. de Louis Vierne et le Te Deum de Petr Eben.

Le recrutement des chanteurs s'effectue sur audition et entretien personnel avec le chef de chœur.

ENSEMBLE VOCAL DU CONSERVATOIRE DE LA VILLE D'ESCH-SUR-ALZETTE

Devenu une nécessité pour les classes de chant, l'ensemble vocal du Conservatoire d'Esch-sur-Alzette a été créé en octobre 1986. Il s'est présenté au public le 12 mai 1987 à l'Eglise décanale de Bettembourg, sous la direction de Marianne Wiltgen-Sanavia, avec les solistes Mireille Kayser-Baltus, Annette Theis-Bisdorf, Tilman Kögel et Rudolf Senn.

Depuis lors, l'ensemble a donné maints concerts, dirigés par sa directrice attitrée avec des œuvres allant de la Renaissance jusqu'à nos jours (Fanny Hensel, Serge Lancen, Benjamin Britten, Leonard Bernstein, René Espere, Franz Constant, Roland Wiltgen...). Ce large répertoire, autant que la qualité vocale y recherchée, a permis à l'ensemble de se faire connaître bien au-delà des murs de l'école qui l'abritait et cela, malgré le rôle important qu'il jouait pour la classe de direction chorale de Madame Wiltgen.

Pris en main en septembre 2005 par Arthur Stammert, professeur de chant et de chant d'ensemble au Conservatoire, l'ensemble sut rester fidèle à sa vocation primaire: se baser sur les capacités vocales de chanteurs expérimentés pour venir à bout d'un répertoire diversifié et servir de réplique pour les classes de direction chorale de Thomas Krämer et de Christian von Blohn.

Durant ces six saisons, l'ensemble a chanté des œuvres aussi diverses que la „Missa Solemnis“ pour chœur, solistes et orchestre d'harmonie de Serge Lancen, initiée au cours de la première ère sous la direction de Fred Harles et reprise en 2006 sous la direction de Marc Treinen, le nou-



veau directeur du conservatoire, suivie du Requiem de Fauré, autre œuvre reprise dans ce nouveau contexte et chantée à trois reprises, dont deux avec l'orchestre symphonique du Conservatoire, dirigé par Jean Halsdorf. En y ajoutant les „Five Mystical Songs“ de Ralph Vaughan Williams, interprétés avec ce même orchestre, deux concerts de gala chantés en rejoignant les rangs de la Chorale Municipale Uelzecht, d'abord avec le Brass Band du Conservatoire sous la direction de Fred Harles (en décembre 2008) et l'ultime concert de l'Harmonie Municipale d'Esch sous la baguette de Georges Wagner (en décembre 2010). Une délégation féminine de l'ensemble vocal du Conservatoire s'attaqua, une fois de plus avec Chorale Uelzecht, à une grande œuvre : „Stella Natalis“ de Karl Jenkins, en juin 2014, le Concert National de l'Union Saint-Pie X à Bettembourg avec l'orchestre symphonique du Conservatoire, dirigé par Jean Halsdorf, ainsi qu'en 2017, avec le chœur de chambre du Conservatoire de Luxembourg et le chœur symphonique de la Grande Région, les Pueri Cantores du Conservatoire de la Ville de Luxembourg, la Chorale des jeunes du Conservatoire de la ville de Luxembourg, des solistes et l'OPL sous la direction de Karina Canellakis, la création luxembourgeoise de l'opéra „The Hogboon“ de Sir Peter Maxwell Davies.

Pour ne pas négliger sa vocation primaire de chœur de chambre, l'ensemble vocal a toujours intercalé des concerts plus intimistes : „Couleurs vocales“ en l'église d'Esch-Lallange, le 17 février 2006, „Concert du Carême“, le 2 avril 2006 en l'Eglise de Howald, „Concours de composition de Union St-Pie X“, le 22 novembre 2006, „Concerts Voix et Percussions“ en janvier et novembre 2008 au Conservatoire et dans la Salle François Blouet à Roeser ainsi que le Requiem de Fauré, accompagné au piano, combiné avec des mélodies et duos de Mendelssohn le 28 mars 2009 en l'église de Schiffflange, un concert dédié à «Gounod, le mystique» en l'église de Mondercange, le 11 février 2012.



MARIE-REINE NIMAX

Marie-Reine Nimax-Weirig est professeur de chant et formation musicale au Conservatoire de la ville de Luxembourg.

A côté de son engagement pédagogique pour jeunes chanteurs, elle fait des concerts dans la plupart des pays de l'Union Européenne, ainsi qu'au Japon et en Corée du Sud.

Son répertoire s'étend du Lied classique, de la musique de chambre vers les grands oratorios (Requiem de W.A. Mozart, J. Brahms, G. Fauré, A. L. Webber, 9e Symphonie de L. v. Beethoven, Paulus et Elias de F. Mendelssohn-Bartholdy etc.) ainsi que vers des créations mondiales. C'est avec le Prof. Dr. Rudolf Ewerhart, spécialiste et éditeur de renommée internationale de musique baroque, qu'elle a chanté maintes concerts à travers l'Allemagne et l'Autriche.

Marie-Reine Nimax-Weirig se produisait dans plusieurs opéras pour jeunes notamment avec l'orchestre „Les Solistes Européens du Luxembourg“. Elle était soliste pour des enregistrements CD et DVD tels que „Voices of Light“, „Hymnus“, „Et in terra pax“, „Missa 1945-2000“ de W. Civitareale, „Paulus“ et „Elias“ de F. Mendelssohn-Bartholdy ainsi que l'opéra pour jeunes gens „D'Land wou den Här Zoufall Meeschter ass“ de N. Sani et L. Gregoretti etc.

Ensemble avec son mari Pierre Nimax jr ils ont fondé le chœur de garçons Pueri Cantores du Conservatoire de la ville de Luxembourg au sein duquel elle s'occupe de la formation musicale et vocale. C'est aussi dans ce cadre d'enseignement qu'elle a édité plusieurs recueils intitulés „Musikoskop“.

ALEXANDER GEBHARD



Der luxemburgische Tenor Alexander Gebhard debütierte im August 2017 beim Londoner Grimeborn Festival.

Auf der Opernbühne hat er u. a. die Rolle des Giovinetto/Alcade und Almaviva (Zweitbesetzung) in Paisiello's 'Barbiere di Siviglia', die Rolle eines Bruders in Maxwell Davies Oper 'Der Hogboon' unter der Leitung von Karina Cancellakis und dem OPL, die Rolle des Renard in Stravinskys gleichnamigen Oper und die Rolle des Don Basilio in Mozarts 'Le Nozze di Figaro' ge-

ben. Auf der Konzertbühne hat er u.a. Schuberts Winterreise, Schumanns Dichterliebe, Mozarts Requiem und Bachs Magnificat gesungen. Durch diverse Stipendien konnte Alexander mit namhaften Künstlern arbeiten, so zum Beispiel in Meisterkursen mit Jennifer Larmore, Lawrence Brownlee, Enza Ferrari, David Jones und Bernd Valentin. Im Juni 2012 erhielt Alexander den 1. Preis mit Auszeichnung vom Luxemburger Konservatorium.

Er studiert derzeit an der Universität Oxford Politikwissenschaften (2016-2018). Seinen Bachelor erhielt er von der Universität Cambridge (2012-2016) in Germanistik und Romanistik, als Stipendiant des Trinity College Choir. Er studiert derzeit Gesang bei Ryland Davies, Professor an der Royal Academy of Music in London und Marie-Reine Nimax-Weirig, Professorin am Luxemburger Konservatorium.

ARTHUR STAMMET



Né le 5 mars 1959 à Luxembourg, Arthur Stammel habite dès son enfance à Esch-sur-Alzette, ville à laquelle il reste attaché jusque dans le domaine de ses activités professionnelles actuelles.

Après sa maîtrise de musicologie à Strasbourg, il s'est perfectionné en musique électro-acoustique au CNR de Metz et en tant que chanteur, d'abord à Esch-sur-Alzette (avec Mireille Kayser) et ensuite avec Jules Bastin au Conservatoire Royal de Bruxelles où il obtint les diplômes supérieurs de chant-opéra (1994) et de chant-concert (1996), qui lui furent tous deux décernés avec grande distinction. Actuellement il est professeur au Conservatoire de musique d'Esch-sur-Alzette où il enseigne l'histoire de la musique, la psychopé-

dagogie ainsi que le chant. Ses activités actuelles oscillent entre l'enseignement, la programmation, la composition, la direction chorale (Groupe Arthur's Round, Ensemble vocal du Conservatoire d'Esch-sur-Alzette) et le chant. En tant que chanteur, il met sa voix de baryton à la disposition d'un répertoire qui englobe autant les rôles lyriques et dramatiques que la musique religieuse, le lied et la mélodie, sans oublier le negro spiritual, le musical et l'opérette. Il chante régulièrement au Luxembourg, en Belgique, en Allemagne, en France et en Espagne.

Bon nombre de ses compositions, parmi lesquelles il faut nommer trois musiques de ballet à côté d'un nombre important d'œuvres électroacoustiques, ont été créées au Luxembourg et à l'étranger et réapparaissent ses œuvres d'art vidéo. A côté de ce répertoire de type fixé, il a composé quelques œuvres acoustiques ou mixtes pour formations de chambre, chœur avec orgue ou orchestre ainsi des musiques de films.

Secrétaire général de la LGNM (Société Luxembourgeoise de Musique contemporaine) au cours des années 1980 et actuellement membre fondateur du conseil d'administration de l'association «Noise Watchers Unlimited asbl», il s'engage dans le domaine de la musique contemporaine, de la programmation informatique et de la recherche qu'il sert aussi en tant que conférencier, pédagogue, compositeur, concepteur et réalisateur dans le domaine de l'art vidéo.

DINA NIMAX



Après avoir terminé ses études secondaires en section musicale en 2016 à l'Athénée de Luxembourg, Dina Nimax poursuit ses études

des supérieures en harpe et est actuellement inscrite en bachelor 2^e année à la Royal Academy of Music de Londres dans la classe du professeur Charlotte Seale. Parallèlement à ces études classiques, elle est initiée à la harpe baroque, ainsi qu'à la musique contemporaine et au jazz. A cinq ans, Dina a commencé à étudier la harpe au conservatoire de la ville de Luxembourg avec Liane Coljon-Hames qui l'a accompagnée durant toutes ses études jusqu'à l'obtention du 1^{er} Prix avec distinction en 2015. C'est aussi au conservatoire qu'elle a fait des études en solfège, piano, piano d'accompagnement, direction d'orchestre, de jeu de partition et de diction allemande et française. Pour se perfectionner, elle a participé plusieurs fois au stage d'été CVHI Connecticut Valley Harp Intensiv aux Etats-Unis sous la direction de Susan Knapp, ainsi qu'au IBACUS Harp Summer Camp à Ipswich en Angleterre avec Imogen Barford. Dina a intensifié dernièrement son travail avec Catherine Beynon, harpiste titulaire à l'OPL. Elle a fait ses expériences d'orchestre en jouant avec le Luxembourg Studio Orchestra, l'Estro Armonico, l'Orchestre des Jeunes de la Grande Région CMGR et l'Orchestre Symphonique des Elèves du CVL, l'Orchestre des Professeurs du CVL, l'OPL et la musique militaire du Luxembourg. Egalement elle a participé à des masterclasses avec des harpistes renommées comme Isabelle Perin, Catrin Finch, Sylvain Blassel, Katerina Englichova et Milda Agazarian. En octobre 2016 elle a eu le grand honneur de faire deux concerts Side by Side avec le Concertgebouw d'Amsterdam sous la direction de Daniele Gatti. En tant que soliste elle a joué le concerto en Re Majeur d'A. Vivaldi et le concerto de Fr.-Ad. Boieldieu avec l'Estro Armonico et le Konzertstück de G. Pierné avec l'Orchestre des Professeurs du CVL. Dans le cadre de la série tremplin de l'Abbaye de Neimenter, elle a joué son premier récital solo en avril 2017.

NORA BRAUN



Nora Braun, née en 1996, commence à jouer du violoncelle à l'âge de 8 ans. Elle a commencé ses études de violoncelle au Conservatoire d'Esch-sur-Alzette, d'abord dans la classe d'André Navau, puis dans celle de Jean Halsdorf. Depuis 2007, elle prend des cours avec Claude Giampellegrini au Conservatoire de la Ville de Luxembourg où elle a obtenu le prix supérieur de violoncelle avec distinction. Elle a en outre obtenu un premier prix de piano avec grande distinction (avec Gary Muller) et le diplôme de concert en musique de chambre. En 2010, elle a été admise à la

«Hochschule für Musik und Tanz Köln» en tant que jeune étudiante dans la classe de Prof. Claus Kanngiesser.

Nora Braun est lauréate de concours internationaux et a gagné deux fois le 1^{er} prix (2012 et 2014) au Concours International de Violoncelle de Liezen (Autriche), un 1^{er} prix au Bundeswettbewerb «JUGEND MUSIZIERT» 2011 (Allemagne), trois médailles d'or au Concours Européen pour Jeunes Solistes (Luxembourg), dont deux prix SACEM.

En tant que soliste, Nora s'est produite avec des orchestres tels que l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, l'Orchestre de Chambre du Luxembourg, l'Estro Armonico, la Musique Militaire et le WDR-Symphonieorchester de Cologne.

Dans différentes formations, elle a joué dans des salles comme la Philharmonie de Luxembourg, la Philharmonie de Cologne ou encore le „Beethovenhaus“ de Bonn. La musique de chambre a toujours joué un rôle important dans son développement musical. Elle a eu la chance d'avoir des cours de musique de chambre avec Jean Muller et a formé un trio avec lui et Constantin Riccardi pour plusieurs concerts.

Nora s'est perfectionnée lors de nombreuses masterclasses avec notamment Gary Hoffman, Pierre Doumenge, David Grigorian, Jeroen Reuling, Didier Poskin, Mirel Iancovici, Boris Berman et Thomas Duis. Depuis Septembre 2015, Nora étudie à la «Guildhall School of Music and Drama» à Londres avec Louise Hopkins.



GILLES LEYERS

Gilles Leyers, né en 1979 au Grand-Duché de Luxembourg, est un jeune organiste qui a noué une relation très osmotique avec la musique baroque.

Après avoir obtenu le prix supérieur avec grande distinction au Conservatoire de la Ville de Luxembourg, puis son Bachelor of Music au Conservatorium van Amsterdam, il remporte en 2009 le prestigieux Concours international d'orgue «Gottfried-Silbermann» à Freiberg (Saxe) qui lui donne le titre de ECHO Young Organist of the Year 2010 et devient ainsi le premier Luxembourgeois lauréat d'un concours international d'orgue.

Infatigable, Gilles Leyers aime se frotter aux grands. C'est dans cette optique qu'il a appris et s'est perfectionné auprès de Jacques van Oortmerssen, Jean Boyer, Pierre Nimax Jr., Harald Vogel, Gillian Weir et même Howard Crook.

Un temps organiste titulaire de l'orgue Stahlhuth

(1912) de l'église Saint-Martin de Dudelange et de l'orgue Westenfelder (1971) de l'église Saint-Michel de Luxembourg, Gilles Leyers s'adonne désormais plus volontiers au nomadisme des concerts et festivals.

Il accompagne régulièrement divers ensembles : les Solistes Européens, l'Ensemble Vocal du Luxembourg, Cantica, les Amis du Chant Luxembourg. Il se produit aux côtés de Jean Guillou, Olivier Latry, Naji Hakim, Ben van Oosten, Daniel Roth, Pierre Pincemaille, Wolfgang Zerer, Loïc Mallié, Yves Castagnet lors de festivals tels entre autres Bruxelles Ses Orgues, le Festival Organistico Internazionale Città di Treviso e della Marca Trevigiana, le Festival international d'orgue de Fribourg, le Festival international de musique d'orgue de Dudelange ou l'Internationaler Orgelsommer de Trèves. Tout en ayant une prédilection toute particulière pour la musique baroque (Johann Sebastian Bach, Dietrich Buxtehude, Jan Pieterszoon Sweelinck, Johann Ludwig Krebs), une musique authentique dont les notes expriment des sentiments ô combien universels qui, se laissant instantanément deviner, vont droit au cœur, Gilles Leyers aime aussi interpréter la musique romantique et contemporaine.

La première, à la fois si exigeante pour son interprète et si fluide pour son auditeur, et si bien représentée par Louis Vierne, Alexandre Guilmant, Felix Mendelssohn ou Charles-Marie Widor, l'inspire par son côté pictural et sa faculté à savoir si bien transporter dans le monde irréel des rêves et de la fantaisie. Des créations contemporaines, Gilles Leyers retiendra les novatrices, épurées, mais harmonieuses, où chaque note est essentielle, telles celles composées par Marcel Dupré, Ad Wammes, Peter Planyavsky, Jos Kinzé. Et chaque période relevant d'un son propre, Gilles Leyers, puriste dans l'âme, adapte, quand il le peut, son répertoire en fonction de l'orgue mis à sa disposition, lequel sera de préférence historique.

PIERRE NIMAX JUN.

Pierre Nimax né en 1961 a commencé ses études musicales avec son père, P. Nimax sen., Maître de Chapelle de la Cour Grand-Ducale ainsi qu'avec les organistes A. Leblanc et P. Drauth. Au Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles il a remporté plusieurs Premiers Prix dont le prix d'orgue dans la classe de H. Schoonbroodt. Ensuite il s'est consacré aux études de musique sacrée sous la direction de Prof. Dr. R. Ewerhart à la „Hochschule für Musik Rheinland“ (A-Examen) de Cologne. Avec A. Müllenschbach il a travaillé la composition au Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg.

Professeur de direction chorale et d'orgue au Conservatoire de la Ville de Luxembourg depuis 1991, il est fondateur du chœur de garçons «Pueri Cantores» et du «Chœur de Chambre» du même conservatoire. C'est avec ces chœurs qu'il a interprété nombreuses œuvres du grand répertoire choral entre autres, les Requiem de W.A. Mozart, J. Brahms, G. Fauré, M. Duruflé, A. Lloyd-Webber et K. Jenkins, la Messa di Requiem de G. Verdi, la Messa di Gloria de G. Puccini, la Markus-Passion de R. Keiser, l'Oratorio de Noël, le Magnificat et la Passion selon Saint-Jean de J.S. Bach, les oratorios Paulus et Elias de F. Mendelssohn Bartholdy, le Te Deum de H. Berlioz, le chœur final de la 9^e Symphonie et la Missa Solemnis de L. van Beethoven, les Chichester Psalms et Mass Concert Selections de L. Bernstein, Old American Songs et Four Motets de A. Copland, Agnus Dei de S. Barber, The Armed Man : A Mass for Peace de K. Jenkins, La damoiselle élue de Cl. Debussy, la cantate Et la vie



l'emporta de F. Martin et en première création la Missa 1945-2005 de W. Civitareale, The Lord is my sheperd de L. Grethen, le Psalm de A. Mullenbach, la cantate Ons Heemecht de P. Nimax sen.

Avec les Pueri Cantores il a aussi réalisé différents opéras pour enfants et jeunes gens entre autres : «The boy who grew too fast» de G.C. Menotti, «Der Schulmeister» de G.F. Telemann, «D'Land wou den Här Zoufall Meeschter ass» de N. Sani et L. Gregoretto, «Brundibar» de H. Krasa, le musical «Melusina» de G. Kaas et collaboré dans «Tosca»

de G. Puccini, «Hänsel und Gretel» de E. Humperdinck et «Die Zauberflöte» de W.A. Mozart. Les solistes des Pueri ont chanté dans «Matrix live» la musique originale du film «The Matrix» de Don Davis avec l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg sous la direction de Frank Strobel.

Pierre Nimax a régulièrement l'honneur de travailler avec des ensembles vocaux, orchestres, comme entre autres le Pacific Boychoir, le Trierer Bachchor, le Chœur Mixte de la Cathédrale de Strasbourg, l'Ensemble Vocal de Wiedenbrück, le chœur de Rand Afrikaans University de Johannesburg/Afrique du Sud, le Capella Vocalis Reutlingen, l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, les Solistes Européens, Luxembourg, l'Orchestre de Chambre du Luxembourg, l'Orchestre de Chambre de Metz, l'Ensemble Orchestral d'Arco, le San Francisco Symphony, le Concerto Lorrain, Le Cleveland Orchestra, etc.

Comme soliste et directeur de chœur P. Nimax donne des concerts dans une grande partie des pays de l'Union Européenne, au Japon et en Corée du Sud. Il est régulièrement invité comme membre de jury à l'étranger. Il a réalisé des enregistrements pour CD, DVD, pour la radio et le film, est l'auteur de publications musicologiques sur la musique sacrée et la musique d'orgue luxembourgeoise et a édité de la musique vocale. Son répertoire de compositions comprend des œuvres d'orgue, de musique de chambre et de musique vocale. Il est le directeur artistique du «Festival International de Musique d'Orgue Dudelange».

Il est marié avec la soprano Marie-Reine Nimax-Weirig.

NOTES DE PROGRAMME

Franz Liszt : Évocation à la Chapelle Sixtine



A propos de cette œuvre en quatre parties, composée en 1862, qui figure parmi les plus amples de cette époque, Franz Liszt a écrit : « Dans le Miserere pleurent les peines et les angoisses de l'homme ; dans l'Ave verum la miséricorde infinie de Dieu et sa grâce se révèlent et chantent. Cela atteint

le mystère le plus sublime et dévoile devant nous l'amour triomphant sur la mort. »

Ce programme offre d'évidentes similitudes avec celui des Variations « Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen » que Liszt achève cette même année. Ces deux compositions bénéficient en outre de l'expérience que Liszt s'est forgée au contact du grand orgue Ladegast de Merseburg, un des premiers grands chefs d'œuvre de la facture d'orgue romantique allemande.

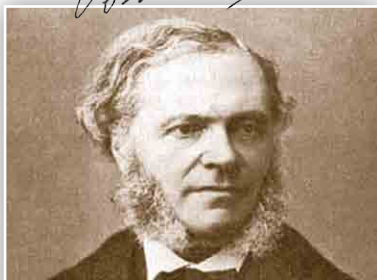
D'après un texte de François Sibatier. – dans : Guide de la musique / sous la direction de Gilles Cantagrel. – Paris : Fayard, 1997

cale de la nouvelle église Saint-Clotilde à Paris où il était organiste.

L'œuvre de Franck, qui s'apparente à une Passion, est écrite comme un film où l'on est tour à tour, à l'instar des solistes et du chœur, spectateur et acteur de cette crucifixion où se succèdent les paroles du Christ et les commentaires et invectives d'un peuple qui se laisse glisser vers la haine.

Toute la palette des sentiments humains exprimés dans ces « Sept paroles » se fait le miroir de nos luttes intérieures comme de celles que vit ce monde d'aujourd'hui si troublé. Une sorte de chemin initiatique vers la lumière de la vie éternelle.

César Franck



César Franck : Sept dernières paroles du Christ en Croix



Organiste, compositeur, César Franck (1822-1890) est surtout connu pour sa Symphonie en ré et son oratorio « Les béatitudes ».

Le Chœur de Chambre du Conservatoire de la ville de Luxembourg et l'Ensemble Vocal du Conservatoire d'Esch/Alzette proposent la redécouverte d'une œuvre

méconnue et rarement interprétée, « Les sept paroles du Christ en Croix ».

Écrite en 1859 pour solistes, chœur et orchestre, elle est ici proposée dans une transcription pour orgue, violoncelle et harpe réalisée par Pierre Nimax jun. qui permet d'approcher au plus près la dimension mystique et chambriste de cette pièce méditative et profonde. Franck lui-même écrivit pour cette formation instrumentale très en vogue dans la liturgie domini-

LES SEPT DERNIÈRES PAROLES DU CHRIST EN CROIX

Prologue	O vos omnes qui transitis per viam attendite et videte si est dolor similis sicut dolor meus. Posuit me Domine, desolatam tota die maerore confectam. Ne vocatis me Naemi, sed vocate me Mara.
Verbum 1	Pater, dimitte illis: non enim sciunt quid faciunt. Crucifixerunt Jesum et latrones, unum a dextris et alterum a sinistris. Jesus autem dicebat: Pater, dimitte illis: non enim sciunt quid faciunt. Cum sceleratis reputatus est, et ipse peccata multorum tulit, et pro transgressoribus rogavit.
Verbum 2	Amen, dico tibi: Hodie mecum eris in paradiso. Domine, memento mei, cum veneris in regnum tuum.
Verbum 3	Mulier, ecce filius tuus. O quam tristis et afflicta fuit illa benedicta mater unigeniti! Quis est homo, qui non fleret, Christi matrem si videret in tanto supplicio? Quis posset non contristari, piam matrem (Christi matrem) contemplari dolentem cum filio?
Verbum 4	Deus meus, ut quid dereliquisti me? Noti mei quasi alieni recesserunt a me et qui me noverant obliti sunt mei.
Verbum 5	Sitio! Dederunt ei vinum bibere cum felle mixtum. Et milites acetum offerentes ei, blasphemabant dicentes: Si tu es Rex Judaeorum, salvum te fac. Popule meus, quid feci tibi? Aut in quo contristavi te? Responde mihi! Quia eduxi te de terra Aegypti: Parasti crucem Salvatori tuo.
Verbum 6	Consummatum est. Peccata nostra ipse pertulit in corpore suo super lignum ut, peccatis mortui, justitiae vivamus. Vere, languores nostros ipse tulit, et livore ejus sanati sumus.
Verbum 7	Pater, in manus tuas commendo spiritum meum. Pater meus es tu, Deus meus. Susceptor salutis meae, in manus tuas commendo spiritum meum.



PROCHAINS ÉVÉNEMENTS

■ **DIMANCHE 3 JUIN 2018 À 10H45**

30 ANS AMIS DE L'ORGUE SAINT-MARTIN DUDELANGE 1988 – 2018

Une messe suivie d'une audition d'orgue sera organisée pour fêter le 30^e anniversaire des Amis de l'Orgue saint-Martin Dudelange.

Des détails seront présentés dans le prochain numéro de Tuyaux.



■ **VENDREDI 15 JUIN 2018 À 20H15**

DANS LE CADRE DE LA FÊTE DE LA MUSIQUE 2018 :

Prélude festif à l'orgue suivi d'une visite guidée de l'orgue.
Élèves des classes d'orgue de Laurent Felten et Gilles Leyers
de l'École régionale de musique de la ville de Dudelange.

Les participants et le programme seront présentés dans un prochain numéro de Tuyaux. Organisé par les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange



SAISON 2018 – RÉCITALS D'AUTOMNE



■ **MARDI 2 OCTOBRE 2018 À 20H15**

RÉCITAL D'ORGUE PAR LIONEL ROGG

Œuvres de Couperin, Bach, Franck, Rogg
et Liszt (tr.: Rogg)



■ **MARDI 9 OCTOBRE 2018 À 20H15**

RÉCITAL D'ORGUE PAR LORETO ARAMENDI

Œuvres de Cabanilles, Ligeti, Gurudi, Alain,
transcriptions de Guilman (Bach) et
Robilliard (Liszt, Saint-Saëns, Fauré)



■ **MARDI 16 OCTOBRE 2018 À 20H15**

RÉCITAL D'ORGUE PAR DARIA BURLAK

Œuvres de Bach/Reger, Senny, Lobanov, Gowers,
Frescobaldi, Heiller et Boëllmann

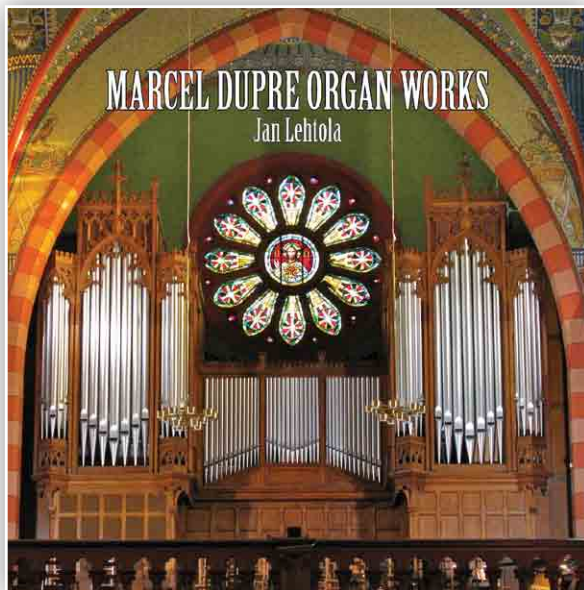
Lauréate du Concours de Dudelange 2017



■ **MARDI 23 OCTOBRE 2018 À 20H15**

RÉCITAL D'ORGUE PAR JEAN-BAPTISTE ROBIN

Œuvres de Lully, Dupré, Robin, Duruflé et
transcriptions de Robin (Chopin, Albeniz et Ravel)



à Helsinki ou encore le Festival annuel de la nouvelle musique d'orgue de Londres. Il a travaillé avec des chefs d'orchestre comme Kent Nagano, Juha Kangas, Sakari Oramo, Muhai Tang et Osmo Vänskä. De nombreux compositeurs, parmi eux Kalevi Aho, Thierry Escaich ou Naji Hakim, ont composé des œuvres pour lui. Lehtola est directeur artistique du Festival Organo Novo et il préside la Finnish Organum Society. Il a enregistré pour la Société finlandaise de Radiotélévision (YLE); on lui doit aussi plus de vingt enregistrements commerciaux (labels Alba, Ondine, Jubal, IFO et Fuga), dans des répertoires qui incluent des œuvres de J.S. Bach, Naji Hakim, Paavo Heininen, Jouko Linjama, Felix Mendelssohn Bartholdy, Oskar Merikanto, Einojuhani Rautavaara, Camille Saint-Saëns, Robert Schumann et Charles-Marie Widor. En 2000, il a fait ses débuts de récital pour l'Académie Sibelius à l'église de Kallio, à Helsinki; en 2005, il reçoit son doctorat en musicologie avec une thèse sur Oskar Merikanto, vecteur d'influences européennes en Finlande. Jan Lehtola est lecteur de musique d'orgue à l'Académie Sibelius.

Marcel Dupré : Organ works

Deuxième symphonie op. 26

Variations sur un Noël op. 20

Le Chemin de la Croix op. 29 (extraits)

Esquisse op. 41/1 en Do majeur

Suite Évocation op. 37

Enregistré en 2013, le CD avec des œuvres majeures de Marcel Dupré par l'organiste finlandais Jan Lehtola est maintenant publié par le label Plink. L'organiste virtuose Jan Lehtola compte parmi les organistes finlandais les plus couronnés et les plus progressistes de sa génération.

Il a joué e.a. avec l'Orchestre symphonique de la radiotélévision finlandaise, le Tapiola Sinfonietta, l'Orchestre symphonique de Lahti, l'Orchestre philharmonique de Tampere. Il s'est produit dans le cadre de nombreux festivals internationaux, notamment le Festival d'orgue de Lahti, le Festival de musique de chambre de Lahti, le Time of Music de Viitasaari, la Biennale de Tampere, le Music Nova

Le CD est vendu à la caisse du soir

Non membres: 19 €

Membres: 17 €

Le CD peut aussi être commandé franco domicile au Luxembourg par virement du montant respectif et en indiquant la mention «CD Marcel Dupré par Jan Lehtola» sur un compte des «Amis de l'Orgue Saint Martin Dudelange».

LU68 1111 0943 8403 0000, Code BIC: CCPLULL

LU75 0023 1063 9891 7300, Code BIC: BILLULL

LU28 0019 3055 9784 5000, Code BIC: BCEULL

LU20 0031 4412 3745 0000, Code BIC: BGILLULL

IN MEMORIAM PIERRE PINCEMAILLE

Ami de l'orgue de Dudelange par ses concerts, sa masterclass, son enregistrement de CD et sa présidence du jury du concours, Pierre Pincemaille, une des plus fortes personnalités du monde de l'orgue et un des plus grands improvisateurs vient de nous quitter à l'âge de 61 ans.

«Pierre Pincemaille, le titulaire des grandes orgues de la basilique cathédrale de Saint-Denis depuis trente ans, s'est éteint le 12 janvier, des suites d'un cancer du poulmon qui l'a emporté en trois mois. Pierre Pincemaille était fier de jouer le premier orgue du grand facteur Cavaillé-Coll, un instrument de 1840 «connu des organistes du monde entier» et «d'une valeur historique inestimable».

Curieux et ouvert, Pierre Pincemaille ne se définissait pas comme un organiste, mais comme un «musicien qui joue de l'orgue»: «J'ai un besoin viscéral de sortir de mes tuyaux», confiait-il, en 2006, au mensuel La Lettre du musicien. «Passionné, excessif en toutes choses, généreux, exigeant, engagé, dérangeant souvent...», le décrit sa femme, Anne-France.

C'est à l'initiative de son oncle, Paul Pincemaille, et organiste amateur, qu'il découvre l'instrument à l'été 1968. «Je lui ai demandé s'il pouvait m'emmener à Redon voir son orgue, ce qui fut fait. J'y suis resté quarante-huit heures. Ce fut un enchantement.» Le jeune Pierre passera dès lors toutes ses vacances à l'orgue, avant d'entrer, quatre ans plus tard, dans la classe d'orgue de Rolande Falcinelli. Il obtiendra cinq premiers prix – harmonie, contrepont, fugue, orgue et improvisation –, avant de remporter cinq premiers grands prix aux concours internationaux d'orgue de Lyon (1978), Beauvais (1987), Strasbourg (1989), Montbrison (1989) et Chartres (1990). Largement reconnu sur la scène internationale pour ses talents d'interprète et d'improvisateur, le musicien français, qui possède une virtuosité «diabolique», a aus-

si le secret de registrations originales, qui témoignent de son imagination sonore et signent ses interprétations. Nommé en 2005 professeur de contrepont au Conservatoire de Paris, Pierre Pincemaille avait commencé à enseigner dès 1980. Depuis 2000, il était en poste à Saint-Maur-des-Fossés (pour l'improvisation), depuis 2002, à Saint-Germain-en-Laye (harmonie et contrepont). Le musicien avait longtemps répugné à communiquer ses «recettes» d'improvisateur, préférant, comme il l'avait pratiquée lui-même avec Cocheureau, l'école de la découverte par l'écoute. Depuis une quinzaine d'années, il avait cependant formé toute une génération de jeunes Français et étrangers. «Contrairement à ce que certains imaginent, le fait d'être un improvisateur n'a rien à voir avec la composition, disait-il. Si je devais écrire, je passerais mon temps à me corriger et à me renier. Une improvisation surgit dans l'émotion de l'instant. Son attrait réside précisément dans le souvenir de ce moment éphémère.» Pierre Pincemaille aura laissé beaucoup de ces «moments éphémères» inoubliables.»

Extraits de :

http://www.lemonde.fr/musiques/article/2018/01/15/pierre-pincemaille-une-vie-a-la-tribune-d-saint-denis_5242081_1654986.html#VbJyE6ElH8qV04sA.99

Moments inoubliables aussi à Dudelange

Pierre Pincemaille, Chevalier des Palmes Académiques, Chevalier des Arts et des Lettres, et Chevalier de l'Ordre de Saint-Grégoire-le Grand, était invité régulièrement au Festival d'orgue de Dudelange où il faisait enchanter nos oreilles par ses concerts savamment construits avec à la fois du répertoire et des improvisations. C'est le **20 mars 2003** que Pierre Pincemaille donnait son premier concert luxembourgeois à Dudelange. Le concert, précédé d'une Masterclass, se terminait par sa grande et inoubliable fresque symphonique improvisée – d'une trentaine de minutes! – sur «Zu Arel op der Knippchen». Le concert a en plus été enregistré par SR2-Kulturradio. Son deuxième concert a eu lieu le **27 mars 2012** dans le cadre du centenaire de l'orgue de Dudelange, cette fois couplé à la présentation du CD «Improvisations on European National Anthems, Vol. 1» enregistré par Pierre Pincemaille à Dudelange. Publié par le label Ifo et couronné par 5 diapasons, ce CD contient des improvisations sur l'hymne européen et les hymnes nationaux d'Allemagne, d'Italie, de la France, du Luxembourg, d'Autriche du Royaume Uni, d'Espagne et de la Pologne.

C'est **du 26 au 29 août 2015** que Pierre Pincemaille était



▲ Pierre Pincemaille, avec les étudiants de la master-class, visiblement ravi de la qualité de l'orgue rénové «instrument merveilleux!! Les gens de Dudelange en ont de la chance!! Il reviendra avec plaisir à Dudelange.

Pierre Pincemaille avec des étudiants de la Masterclass à Dudelange. On reconnaît tout à droite Baptiste-Florian Marle-Ouvrard, qui remportera en 2011 le 1^{er} Prix en improvisation du concours de Dudelange, et, 2^e à droite, Paul Kayser.

Mardi 27 mars 2012

Récital d'orgue

par Pierre PINCEMAILLE

avec présentation du CD «Improvisations on European National Anthems» enregistré par IFO à l'orgue de Dudelange



Pierre Pincemaille entouré de MM Jacques Santer, Pierre Mores, Michel Guérin-Jabbour (Ambassade de France), Bruno Thérêt (Association Victor Hugo)



de nouveau à Dudelange. Cette fois-ci en tant que président du jury d'improvisation du Concours de Dudelange à la suite duquel il donnait le **samedi, 29 août 2015** un concert mémorable, ensemble avec Bernhard Haas, président du jury d'interprétation.

Pierre Pincemaille était aussi connu pour son humour. Lors de la cérémonie de la remise des Prix du Concours de Dudelange il disait à Ami Hoyano, 1^{er} Prix et

Bernhard Haas et Pierre Pincemaille après leur concert haut en couleurs



visiblement émue, de sa voie forte de sorte que toute l'audience pouvait l'entendre: "Mais il ne faut pas pleurer, il faut sourire! Eh bien voilà".



Tant de ces «souvenirs de ces moments éphémères» sont ainsi restés en mémoire à Dudelange. Rappelons qu'en date du 28 mai 2006, il avait également donné un concert à l'église Saint-Joseph d'Esch-sur-Alzette sur invitation des Amis de l'Orgue Luxembourg. A tous ceux qui ont eu la chance de l'écouter jouer et improviser, il a laissé son CD enregistré à Dudelange et ses nombreux vidéos sur youtube, parmi lesquelles également ses concerts à Dudelange de 2003 et 2012. A sa famille en deuil, le FIMOD exprime ses sincères condoléances.

Avant de passer au texte suivant, rendant hommage à Jacques Dondelinger, n'oublions pas de reproduire une photo de «Tuyaux n° 120». Le Concours de 2015 était le dernier concours organisé par Jacques Dondelinger, fondateur en 2007 du concours d'orgue de Dudelange et ayant ainsi transmis le flambeau à ses successeurs. Le concours 2015 devait, hélas, devenir aussi la dernière présence au Luxembourg de Pierre Pincemaille, 12 ans après son premier concert luxembourgeois donné à Dudelange.

Photos et textes recueillis par Alex Christoffel

Un grand organiste remercie un grand organisateur :

Mention spéciale par Pierre Pincemaille à Jacques Dondelinger, Président du comité d'organisation et organisateur bénévole infatigable du concours



HOMMAGE À JACQUES

Éloge prononcée par Jean Olinger à l'occasion de la cérémonie après le concert Guillou.

Mesdames et Messieurs,

Tout d'abord je voudrais remercier, au nom de nous tous, l'ami de longue date de notre orgue, mais surtout Maître de l'orgue et compositeur mondialement reconnu, Jean GUILLOU donner ce soir un si beau récital, tout dans la tradition du maître.

C'est aussi avec grand plaisir que je vois ce soir Zuzana Ferjencikova, qui a étudié avec Jean GUILLOU et qui nous a gratifiés en mars dernier de très beaux Tableaux d'une exposition de Mous-sorgsky.

Dans ma jeunesse j'ai connu – à distance respectueuse – 2 organistes de renom, Me Albert LEBLANC, à la Cathédrale de Luxembourg, et Me Jean GUILLOU, le maître des grandes orgues de St Eustache à Paris, et que par ailleurs, avec un groupe d'étudiants luxembourgeois à Paris, nous avons admiré au Bolschoï à Moscou en avril 1975. Au programme, si mes souvenirs sont exacts, la Toccata de Widor et sa Saga N°6 ou sa transcription de la Toccata pour piano de Prokofieff qui m'ont tout de suite séduit. C'est donc avec une grande émotion, cher Maître, que je vous ai réentendu ce soir, événement auquel je n'aurais jamais songé à l'époque.

Cependant, Maître, vous savez que notre Festival souhaite allier votre venue et la célébration qui lui est due à une festivité ardemment attendue, celle de l'hommage à rendre à celui que je crois pouvoir aussi appeler votre ami, Jacques DONDELINGER, fondateur de notre Festival.

Votre passion pour la musique et l'orgue vous a d'ailleurs relié, tous les deux, au Luxembourg même, par un point commun: Vous aussi, Maître, avec d'autres, avez créé un Festival au Grand-Duché, à savoir le Festival d'Echternach, en 1976, entourés de mon ami Arthur WILDANGER et du pianiste Cyprien KATSARIS. Vous en avez

été, encore plus que Cyprien KATSARIS, la première grande vedette internationale!

Jacques, comme vous le savez tous ici présent, est le créateur puis l'animateur infatigable, un mécène généreux et le spiritus rector de notre Festival international de musique d'orgue de Dudelange, en abrégé le FIMOD, Festival qui comporte chaque année une huitaine de concerts, combinant des récitals et des concerts orgue + , voire orgue et orchestre, orgue et cinéma, orgue et musique celte et lesquels s'est enrichi, toujours sur l'instigation de Jacques, d'un Concours international d'orgue.

Après tant d'années d'efforts mais surtout d'enthousiasme, Jacques a transmis le flambeau en 2014, et c'est donc avec grand plaisir, mais surtout avec émotion et humilité, que j'exprime aujourd'hui, au nom de toute la Communauté qu'il a su rassembler autour de son magnifique projet, à Jacques, l'hommage public qu'il a si amplement mérité par son action.



Réception après le concert en honneur à Jacques Dondelinger

Né le 22 octobre 1942 à Dudelange dans une famille de directeurs de la sidérurgie luxembourgeoise et française, centralien, (c.-à- d. diplômé de la renommée École centrale de Paris, en 1967), Jacques a également travaillé pendant toute sa carrière professionnelle à l'Arbed, à la Production, Recherche, Finances puis à la Direction générale du groupe.

Évoluant dans un milieu d'organisation-réalisation de projets, en traitant avec les décideurs, donc Manager, Jacques était prédestiné pour prendre en main (prendre le lead dirait-on de nos jours) le groupe de personnes des Amis de l'orgue de Dudelange (en abrégé les AOD) qui s'étaient proposé fin des années '80 de faire réhabiliter l'orgue de Dudelange, lequel présentait, à l'époque, des défaillances techniques et sonores croissantes. Les premières études montraient vite qu'une rénovation intégrale était devenue incontournable.

L'association «Les Amis de l'Orgue Saint Martin Dudelange, a.s.b.l.» fut fondée en 1988. Jacques fit partie du Comité dès la première heure en tant que Vice-président et en prit la présidence en 1991. Fondée à l'initiative du curé de l'époque, Monsieur l'abbé Robert SIBENALER,

l'association avait pour but premier de proposer une solution aux problèmes de l'orgue.

D'innombrables entretiens avec des facteurs d'orgue, et des visites d'orgues construits ou réhabilités par ces derniers, furent organisées sous l'impulsion de Jacques et avec l'expertise organistique approfondie de Pierre Nimax jun., organiste, professeur au Conservatoire de Luxembourg, à qui incombait en tant que titulaire de l'orgue de Dudelange, la définition du concept musical de l'orgue.

En janvier 2000 finalement fut signé le contrat avec le facteur d'orgue Thomas JANN.

A Pit NIMAX la compétence organistique, à Jacques celle des relations publiques.

En effet le financement de ce projet mammoth ne put être assuré que grâce à l'idée de Jacques de proposer aux «sponsors» potentiels, le Ministère de la Culture, la Commune de Dudelange (propriétaire de l'orgue) et la Fabrique d'Église, une solution à la luxembourgeoise, une «tripartite», chaque partenaire prenant en charge 1/3 du coût total, s'élevant à quelque 900 000 €!

Certes la constellation politique du moment, avec Madame Erna HENNICOT-SCHOEPGES, Ministre de la Culture, elle-même pianiste et originaire de Dudelange, et Monsieur Mars DI BARTOLOMEO et dont la destinée future de Ministre et de Président du Parlement témoigne de sa capacité visionnaire, fut une conjonction heureuse!

Il faut cependant relever aussi que la part de la Fabrique d'Église fut collectée à moitié par les Amis de l'orgue sous la direction efficace de Jacques et grâce à la générosité exemplaire des très nombreux donateurs. Le jour de l'inauguration la note était payée dans son intégralité!

Le 9 septembre 2000 l'orgue ancien résonnait pour la dernière fois avant le début des travaux, dont les principales scènes furent enregistrées sur un DVD réalisé sur proposition – on le devine – de Jacques qui s'était fait l'intermédiaire pour cela auprès du Centre National de l'Audiovisuel (CNA).

Le CNA fit appel au cinéaste luxembourgeois Claude LAHR pour la réalisation artistique de ce document: Le DVD «Les maîtres du vent» connut un grand succès à l'étranger et au Luxembourg, tant pour sa valeur pédagogique que par sa valeur artistique.

L'orgue rénové fut inauguré le 14 avril 2002 par l'organiste et compositeur Naji HAKIM qui composa pour cette occasion, à la demande des AOD, l'œuvre «In organo, chordis et choro», interprétée avec brio, ce qui révéla pour la première fois à un public enthousiaste et international les qualités musicales et sonores exceptionnelles de l'orgue rénové, entièrement harmonisé dans le style romantique allemand et symphonique français.

En 2001, le 20 avril, était née spontanément, au vu des efforts humains et financiers engagés, une association vouée à l'organisation des concerts en vue de l'exploitation et de la mise en valeur du nouvel instrument, le

Festival de Musique d'Orgue de Dudelange (FMOD), non encore intitulé «International».

Le festif récital d'inauguration devait être suivi par une série de quelque 8 à 12 concerts annuels, organisés par l'association précitée, s'étant mue le 27 février 2003 en Festival désormais International de Musique d'Orgue de Dudelange (le FIMOD actuel).

Adossé à l'association des AOD, le Festival a pour vocation d'assurer aussi une aide logistique aux enregistrements de CDs et DVDs par divers labels ainsi que la promotion et le financement des activités musicales d'envergure nationale et internationale autour de l'orgue.

Ici toujours, l'aide logistique mais surtout et souvent financière très appréciable de Jacques fut un élément fondamental et conditionnel du succès des activités.

Avec l'aide logistique et financière de Jacques furent ainsi acquis et perfectionnés les équipements permettant la visualisation sur grand écran du jeu des artistes, visualisation qui est devenue une caractéristique particulièrement appréciée du public. En effet dès le début, les concerts devaient intéresser non seulement les musiciens avertis, mais aussi le grand public.

Venus à Dudelange du monde entier, des organistes se sont exprimés en termes des plus élogieux sur les qualités de notre orgue, et continuent à le faire, par des propositions de concerts et d'enregistrements, portant ainsi la renommée de Dudelange loin au-delà des frontières.

Ce serait cependant passer sous silence un autre aspect de la renommée de Dudelange et de son orgue: Un des facteurs d'attractivité particuliers et hors du commun furent au cours de toutes ces années de la Présidence de Jacques, la qualité et la chaleur de l'accueil par Jacques et lanthe, sa charmante épouse, ainsi que par toute l'équipe des nombreux bénévoles, membres de la famille de Jacques ou Dudelangeois membres des AOD, tous dévoués et perpétuellement animés par l'enthousiasme de Jacques.

En 2007, dans le cadre – et grâce au

Comme ce n'était pas la première fois – en effet, c'était son 3^e concert dudelangeois – qu'il jouait sur notre orgue, Jean Guillou n'a pas manqué de souligner les qualités de notre orgue et de son entretien et les activités menées autour de cet instrument, estimant ainsi que Dudelange peut bien rivaliser avec les plus grandes villes d'Europe en matière d'orgue



soutien – de «Luxembourg, Année européenne de la Culture», le Festival fut enrichi d'un concours international bisannuel d'orgue dont nous venons de terminer avec succès la 6^e édition, pièce maîtresse des activités initiées avec le dynamisme de Jacques, activités d'ailleurs reconnues dans les milieux organistiques du monde entier.

Pour terminer cette très brève énumération des nombreuses activités musicales autour de l'orgue de Dudelange, citons le fait que plus de 60 CD et DVD ont été enregistrés à l'orgue rénové par de nombreux labels d'enregistrement ce qui témoigne de la notoriété et de l'appréciation portée aux qualités de cet orgue.

Lors de la réception, un cadeau original a été remis par Paul Braquet, Président des Amis de l'Orgue de Dudelange, à Jacques Dondelinger et son épouse : un voyage à Paris pour représenter les Amis de l'Orgue et le Festival d'orgue lors de la remise d'un livre à l'occasion du 75^e anniversaire de Daniel Roth à Saint-Sulpice. Ce livre a été édité par OrganPromotion et les Amis de l'Orgue avaient participé avec un don en raison de leur reconnaissance envers Daniel Roth pour son accueil chaleureux de l'équipe du facteur d'orgues Thomas Jann pour examiner le célèbre orgue Cavaillé-Coll de Saint-Sulpice à Paris en vue de la rénovation et agrandissement de l'orgue de Dudelange de 1999 à 2002



L'AUDIOVISUEL À PORTÉE DE MAIN

MÉDIATHÈQUE DU CNA

20 000 documents audiovisuels,
livres, enregistrements et partitions

INSCRIPTION GRATUITE
Toutes les infos sur www.cna.lu

CENTRE NATIONAL DE L'AUDIOVISUEL, 1b, rue de Centenaire,
L-3475 Dudelange – www.cna.lu / mediatheque@cna.etat.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

opderschmelz

WE LOVE
GIRRRRLS!



DIDDELENG
VILLE DE DUDELANGE

MA 06.03.18 ~ 20H00

SARAH MURCIA NEVER MIND THE FUTURE

Sarah Murcia, contrebasse et voix
Gilles Coronado, guitare / Olivier Py, saxophone
Franck Vaillant, batterie / Benoît Delbecq, piano
Mark Tompkins, voix

Jazz

ME 14.03.18 ~ 20H00

MARLY MARQUES 5TET

Marly Marques, vocals / Paul Fox, drums
Jitz Jeitz, sax, clarinette / Claude Schaus, piano
John Schlammes, contrebasse, basse électrique

Jazz

MA 20.03.18 ~ 19H30

SCHRËFTSTELLERINNEN ÉCRIVAINES - AUTORINNEN

Gintaré Parulyté / Laurence Klopp
Anja Di Bartolomeo / Julie Vinandy-Schmit

Littérature

JE 22.03.18 ~ 20H00

CLAUDIA SOLAL BENJAMIN MOUSSAY BUTTER IN MY BRAIN

Claudia Solal, paroles, compositions, voix
Benjamin Moussay, compositions, piano, Fender Rhodes,
claviers, Sensomusic Usine

Jazz

MA 27.03.18 ~ 20H00

YOUN SUN NAH SHE MOVES ON

Youn Sun Nah, voix
Frank Woeste, piano, orgue Hammond, Fender Rhodes
Brad Christopher Jones, contrebasse
Tomek Miernowski, guitares / Dan Rieser, batterie

Jazz

CENTRE CULTUREL
REGIONAL DUDELANGE
1A, RUE DU CENTENAIRE,
L-3475 DUDELANGE

www.opderschmelz.lu

WE LOVE GIRRRRLS!



Musek um radio 100,7

Lauschtert all Mount

188 Stonne klassesch Musek | 268 Stonne Pop, Rock, Jazz, World ...

Noriichten, Kultur, Musek



Alles, wat wichteg ass. Zu Lëtzebuerg an doriwwer eraus.

Une véritable symphonie gustative



www.naturata.lu



COMMENT SOUTENIR LES AMIS DE L'ORGUE ET LE FESTIVAL?



Votre soutien le plus précieux pour nos musiciens invités est votre présence à nos concerts! Venez les écouter quand ils déploient les splendides sonorités des grandes-orgues Stahlhuth-Jann. Dans le passé vous étiez nombreux à nous apporter votre soutien financier, ce qui nous a permis de vous offrir des concerts de qualité. Nous espérons que vous voudrez bien renouveler pour 2018 votre précieux soutien moyennant une des possibilités ci-dessous, selon votre convenance. Soyez en très chaleureusement remerciés!

AMIS DE L'ORGUE	Tarifs	Avantages
Membre	à partir de 6 €	Remise de 20% pour concerts, CDs, DVDs, livre
Membre d'honneur	à partir de 25 €	+ 1 entrée libre pour un concert de votre choix
Membre protecteur	à partir de 50 €	+ 2 entrées libres à des concerts de votre choix

Comptes des «Amis de l'Orgue Dudelange», mention «Cotisation 2018»:
IBAN LU68 1111 0943 8403 0000 Code BIC: CCPLLULL
IBAN LU75 0023 1063 9891 7300 Code BIC: BILLULL
IBAN LU28 0019 3055 9784 5000 Code BIC: BCEELULL
IBAN LU20 0031 4412 3745 0000 Code BIC: BGLLULL

AMIS DU FESTIVAL	Tarifs	Membre d'office des «Amis de l'Orgue» Votre nom sera publié dans notre liste des «Amis du Festival» sauf avis contraire de votre part
Donateur	à partir de 100 €	Abonnement annuel pour 1 personne
Mécène	à partir de 200 €	Abonnement annuel pour 2 personnes

Compte FIMOD, mention «Amis du Festival 2018»:
IBAN LU10 0020 1593 5049 5000 Code BIC: BILLULL
IBAN LU72 0019 3055 9783 8000 Code BIC: BCEELULL
IBAN LU53 0030 8659 6277 0000 Code BIC: BGLLULL

DÉDUCTIBILITÉ FISCALE

Il existe deux possibilités pour bénéficier de la déductibilité fiscale pour votre don en faveur des «Amis du Festival»:

- 1) Virement/versement au compte CCPL IBAN LU10 1111 0043 0032 0000 de l'**Union Grand-Duc Adolphe** (UGDA) avec la mention «Don en faveur du FIMOD, Amis du Festival»
- 2) Virement/versement au compte BCEE IBAN LU63 0019 1002 0100 3000 du **Fonds Culturel National** avec la mention «Don en faveur du FIMOD, Amis du Festival», toutefois après avoir adressé au Fonds une demande d'acceptation du don.

La demande d'acceptation peut se faire par internet: <http://www.focuna.lu/fr/Promesse-de-don>